

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ФТД.01 Основы технического перевода

наименование дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом

Направление подготовки / специальность

25.05.03 Техническая эксплуатация транспортного радиооборудования

Направленность (профиль)

25.05.03.31 Информационно-телекоммуникационные системы на
транспорте и их информационная защита

Форма обучения

очная

Год набора

2021

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Программу составили _____

старший преподаватель, Алексеенко И.В.

должность, инициалы, фамилия

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Основы технического перевода» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования подготовки бакалавров по техническому направлению.

Обучение иностранному языку в вузе технического профиля должно иметь коммуникативно-направленный и профессионально-ориентированный характер. Основной целью курса «Основы технического перевода» в неязыковом вузе является обучение практическому владению разговорно-бытовой речью и языком специальности для активного применения иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении, в научно-исследовательской, научно-производственной деятельности, в ситуациях академического партнерства.

1.2 Задачи изучения дисциплины

Основной задачей дисциплины «Основы технического перевода» является развитие у студента бакалавриата способности свободно пользоваться иностранным языком, как средством разговорно-бытового общения, базовой и специальной лексикой и основной терминологией по направлениям подготовки и владеть навыками в устной и письменной коммуникации; формирование умения аргументировать собственные суждения на основе полученных данных, анализировать и делать выводы по техническим проблемам, возникающим в профессиональной деятельности, на английском языке.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения по дисциплине
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.1: Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами	особенности делового общения вустной и письменной формах на государственном и иностранном языках; следовать основным нормам, принятым в деловом общении в устной и письменной формах на государственном и иностранном языках различными типами коммуникации при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению профессиональных задач

УК-4.2: Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики	жанры письменной коммуникации и типы жанров письменной коммуникации в бытовой и деловой сферах
официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языке (ах)	вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате деловой корреспонденции на иностранном языке навыками письменной речи в профессиональной сфере на иностранном языке
УК-4.3: Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической и профессиональной коммуникации: •внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям; • уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы; • критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия	особенности перевода профессиональных текстов выполнять письменный перевод профессиональных текстов навыками перевода в профессионально-ориентированной сфере
УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
УК-5.1: Выявляет, сопоставляет, типологизирует своеобразие культур народов России и мира на основе знаний истории их возникновения и развития для разработки стратегии взаимодействия с представителями разных культурных традиций	Знает основные фонетические, лексические и грамматические явления языка и использовать их как средство межкультурной и межличностной коммуникации Умеет понимать значение культурных особенностей страны изучаемого языка Владеет языковыми средствами, достаточными для того, чтобы общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка.

<p>УК-5.2: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в современных процессах межкультурного взаимодействия</p>	<p>Знает национально-культурную специфику устной / письменной речи, подготовленной / неподготовленной, официальной / неофициальной речи. Умеет понимать значение культурных особенностей страны изучаемого языка</p> <p>Владеет языковыми средствами, достаточными для того, чтобы общаться в большинстве ситуаций,</p>
	<p>которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка.</p>

1.4 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины: Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад.час)	Сем естр	
		1	2
Контактная работа с преподавателем:	1 (36)		
занятия лекционного типа	0,5 (18)		
практические занятия	0,5 (18)		
Самостоятельная работа обучающихся:	1 (36)		
курсовое проектирование (КП)	Нет		
курсовая работа (КР)	Нет		

3 Содержание дисциплины (модуля)

3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

		Контактная работа, ак. час.							
№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				Самостоятельная работа, ак. час.	
				Семинары и/или Практические занятия		Лабораторные работы и/или Практикумы			
		Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС	Всего	В том числе в ЭИОС
1. Physics and Radioelectronics									
	1. The Development of Classical Physics	3							
	2. Modern Physics	3							
	3. Applied Physics	3							
	4. Articles translation on technical specialties							9	
2. Nanotechnology and Innovations									
	1. Nanotechnology as science	3							
	2. The tiniest machines	3							
	3. Nanobots	3							
	4. Articles translation on technical specialties							9	
	5.								
	Всего	18						18	

4 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

4.1 Печатные и электронные издания:

1. Алексеенко И. В., Петрищева Г. П. Английский язык: учеб.-метод. пособие студентам ин-та инженерной физики и радиоэлектроники старших курсов, магистров всех спец. и направлений(Красноярск: СФУ).
2. Ступина Т.В., Алексеенко И. В. Иностранный язык для профессиональных целей: учебно-методический комплекс [для студентов обучающихся по напр. 210700.62 "Инфокоммуникационные технологии и системы связи", 222000.62 "Инноватика", 222900.62 "Нанотехнологии и микросистемная техника", 223200.62 "Техническая физика"] (Красноярск: СФУ).
3. Андюсева В. Г. Английский язык: методические указания по самостоятельной работе(Красноярск: Информационно-полиграфический комплекс [ИПК] СФУ).
4. Курашвили Е. И., Кондратьева И. И., Штрунова В. С. Английский язык для студентов-физиков. Второй этап обучения: учеб. пособие(Москва: АСТ).
5. Bonamy D. Technical English: Course Book 3(S. 1: Pearson Longman).
6. Шагалина О. В. Словарь сокращений терминов по радиоэлектронике, микро- и наноэлектронике, радиосвязи: словарь(Красноярск: ИПЦ КГТУ).
7. Мошкина Т. Г., Шагалина О. В. Английский язык: учеб.-метод. пособие для самостоят. работы студентов 2 курса инж.-технич. спец.(Красноярск: СФУ).
8. Шагалина О. В. Английский язык для студентов-физиков: учеб.-метод. пособие [для студентов напр.010700.62, 010701.65 «Физика», 010704.65, 140301.65 «Физика конденсированного состояния вещества», 011200.62 «Физика ТП №2», 140400.62 «Техническая физика», 140402.65 «Теплофизика», 140700.62 «Ядерная энергетика и теплофизика ТП №2», 140800.62 «Ядерные физики и технологии ТП №2»](Красноярск: СФУ).

4.2 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства (программное обеспечение, на которое университет имеет лицензию, а также свободно распространяемое программное обеспечение):

1. Пакет программ Microsoft Office.

4.3 Интернет-ресурсы, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Каждый обучающийся обеспечивается:
2. – учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) образовательной программы (содержание каждой из таких учебных дисциплин (модулей) представлено в сети Интернет и локальной сети Университета);

3. – доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (доступ обеспечен из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет);
4. – доступом к библиотечному фонду (см. сайт СФУ, раздел «Библиотека»);
5. – доступом к современным профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам (условие доступа – авторизация по IP-адресам СФУ), в том числе:
 6. а) к базе EastView – журналы по гуманитарным наукам;
 7. б) к научной электронной библиотеке Elibrary (elibrary.ru);
 8. в) к электронной библиотеке диссертаций РГБ (условия доступа – по логину/паролю с компьютеров НГБ СФУ; страничный просмотр, печать и страничное сохранение диссертации в графическом формате);
9. В виртуальном зале Электронной библиотеки СФУ в разделе «Словари» представлены онлайн-словари, ссылки на словарные ресурсы Интернета, подробные описания типов словарей. В разделе «Справка» представлена справочная литература. В виртуальных читальных залах СФУ содержится 39 лингвистических словарей и энциклопедий. Электронная система «Книгообеспеченность» предоставляет списки учебных изданий (с указанием количества экземпляров): – по дисциплинам факультета или института, – по дисциплинам кафедр, – по курсу, по семестру, – по отдельной дисциплине, – по заданным хронологическим рамкам. Доступ и консультирование по этой системе: сектор книгообеспеченности учебного процесса. Электронные читальные залы расположены в корпусах университета на пр. Свободном, ул. Киренского, ул. Маерчака, в Академгородке.

5 Фонд оценочных средств

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

6 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Учебные специализированные аудитории (оснащение презентационным комплексом; аудио и видео техникой);

Компьютерные классы с доступом в интернет